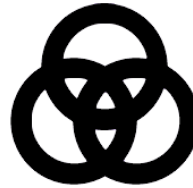


CYMDEITHAS GENEDLAETHOL DAWNS WERIN CYMRU

THE WELSH NATIONAL FOLK DANCE SOCIETY



**CANLLAWIAU BEIRNIADU
DAWNSIO GWERIN A CHLOCSIO**

**GUIDELINES FOR THE ADJUDICATION OF
WELSH FOLK AND CLOG DANCING**

Gan Weithgor o arbenigwyr dan nawdd CGDWC

By a Working group of experts under the auspices of WNFDS

Canllawiau Beirniadu Dawnsio Gwerin a Chlocsio

Mae is-bwyllgor o Gymdeithas Genedlaethol Dawns Werin Cymru wedi paratoi canllawiau beirniadu dawnsio gwerin a chlocsio. Mae aelodau eraill o'r pwyllgor gwaith eisoes wedi rhoi mewnbyn i'r canllawiau. Bwriad y Gymdeithas yn awr yw trafod y canllawiau ymhellach mewn cyfarfodydd o bosib mewn pum ardal yng Nghymru. Yn ogystal â'r Gymdeithas, mae'r Urdd hefyd am weld canllawiau ar gael ar gyfer y lluwys o feirniaid sydd eu hangen yn holl Eisteddfodau'r Urdd. Amgaeir, felly, y drafft diweddaraf o'r canllawiau.

Rhestr o Feirniaid Dawnsio

Mae'r Urdd a'r Gymdeithas hefyd am weld rhestr o feirniaid dawnsio gwerin a chlocsio ar gael. Mae nifer o enwau beirniaid posibl eisoes wedi eu casglu o rai ardaloedd. Byddwn felly yn falch o dderbyn enwau'r rhai sydd â diddordeb ac sydd â phrofiad neu'r cefndir i'w cynnwys ar y rhestr beirniaid. Byddai hyn yn cynnwys y rhai sydd eisoes yn beirniadu yn ogystal â'r rhai sydd am gynnig eu henwau am y tro cyntaf. Bydd pawb sydd eisoes yn beirniadu yn Genedlaethol yn cael eu cynnwys ar y rhestr yan naturiol, os dyna yw eu dymuniad. Bydd angen i'r beirniaid fod â gwybodaeth gyfredol o ganllawiau'r Gymdeithas.

Er mwyn cael eich cynnwys ar y rhestr o feirniaid, bydd angen crynodeb o brofiad, cefndir a manylion cysylltu fel y gwelir yn yr atodiad amgaeedig. Bydd angen caniatâd yr unigolion cyn ei cynnwys. Byddai o fudd i'r beirniaid fod yn aelod o Gymdeithas Genedlaethol Ddawns Werin Cymru er mwyn diweddarau gwybodaeth a bod yn ymwybodol o gyhoeddiadau yn y dyfodol, diweddariadau i'r canllawiau a chysiau. Mae'n fwriad gan y Gymdeithas i gynnal cyrsiau yn y dyfodol agos i'r rhai sy'n dangos diddordeb mewn beirniadu.

CCDWC/WNDFS - Tachwedd/November 2013

Guidelines for Adjudication of Welsh Folk and Clog Dancing

A sub-committee of the Welsh National Folk Dance Society (WNFDS) has prepared guidelines for the adjudication of folk dance and clogging. Other members of the Executive Committee have already given their input into the guidance. The Society's intention is to give an opportunity for everyone to discuss the guidelines at further meetings in possibly five areas of Wales. The Urdd, as well as WNFDS, would like to see guidance being made available to the multitude of judges that are needed in all the Urdd's Eisteddfods. The latest draft of the guidelines is attached.

List of Dance Adjudicators

WNFDS and the Urdd would also like a list of folk dance and clogging adjudicators to be made available. A number of names of potential adjudicators have already been collected from some areas. We would therefore be pleased to receive the names of those who may be interested and have the necessary experience or background to be included on the list of adjudicators. This would include those who currently adjudicate and those wishing to put their names forward for the first time. All those who have already adjudicated nationally would be automatically included, if they so wish. Those wishing to be included should be prepared to have a working knowledge of the Society's adjudication guidelines.

To be included on the list of adjudicators, a brief resume of experience, background and contact details will be required as indicated in the attached appendix. Where a person is being nominated, their permission must be sought first. Anyone wishing to remain on the list in the future should ideally be a member of the WNFDS in order that details and particulars can be updated and to be made aware of future publications, amendments to the guidelines and courses. It is the intention of the Society to run courses in the near future for those showing an interest in adjudicating.

CCDWC/WNDFS - Tachwedd/November 2013

Rhagymadrodd

Mae angen i'r beirniaid :-

1. fod yn ymwybodol o ofynion y gystadleuaeth ac o reolau cyffredinol yr adran ddawns,
2. pan osodir dawns osod, gwybod y ddawns yn dda – yn ddelfrydol gweld y ddawns cyn ei beirniadu,
3. bod yn ymwybodol o gefndir a chyd-destun hanesyddol y ddawns a'r arddull ddisgwyliedig e.e. llys, ffair, ayb.,
4. pan yn cyd-feirniadu, cyfarfod ymlaen llaw i drafod y dawnsfeydd – penderfynu beth sy'n dderbyniol a beth sydd ddim, ble mae anawsterau yn debygol o ddigwydd, a.y.b.,
5. rhoi beirniadaeth bositif - cynnwys cryfderau yn ogystal a llefydd i wella.
6. bod yn hyblyg gyda'r cyfarwyddiadau wrth feirniadu gan amrywio'r safonau cystadlu gyda thimoedd ysgol ac ifanc e.e. safon gwisg,
7. wrth feirniadu clocsio, bod yn gyfarwydd gyda'r DVD clocsio a chyhoeddiadau ar glocsio,
8. cofio fod y marciau ar gyfer yr agweddau unigol yno fel arweiniad yn unig ,
9. rhoi marc terfynol ar waelod y feirniadaeth fel a ganlyn :-
 - 90-100: perfformiad o safon ac ansawdd eithriadol sydd wedi cyrraedd holl ofynion y gystadleuaeth,
 - 80-89: perfformiad canmoladwy yn ymateb i'r gofynion ym mhob prif agwedd,
 - 70-79: perfformiad o safon foddhaol heb gyrraedd y nod yn llwyr ym mhob agwedd,
 - 50-69: perfformiad sydd wedi cyrraedd y gofynion bras ond ble mae eisiau sylw ar rai agweddau pwysig.

Introduction

The Adjudicators need to :-

1. *be aware of the requirements of the competition, and the general rules of the dance section,*
2. *when a dance is set, know the dance well – preferably see it danced, before adjudicating,*
3. *be aware of the background and historical context of the dance and intended style e.g. court, fair, etc.,*
4. *when co-adjudicating, meet beforehand to discuss the dances – decide what is acceptable and what is not. Be aware of interpretations and/or variations which may make the dance easier or more interesting. Know where there may be difficulties etc.,*
5. *give a positive adjudication - include strengths as well as elements to improve,*
6. *be flexible with the guidelines when adjudicating varying standards of competition such as school and young teams e.g. dance costume,*
7. *when adjudicating stepping/clogging, be familiar with the clogging DVD and clogging publications,*
8. *remember that marks for individual aspects are only there for guidance,*
9. *give a final mark at the end of an adjudication as follows :-*
 - *90-100: a performance of a high standard and of exceptional quality that has satisfied all the requirements of the competition,*
 - *80-89: a commendable performance that meets the requirements of the competition in all major aspects,*
 - *70-79: a performance of an acceptable standard but does not completely meet the requirements of the competition in every aspect,*
 - *50-69: a performance that meets the broad requirements but attention needs to be given to some important aspects.*

Canllawiau Beirniadu Dawnsio Gwerin			
Agwedd		Manylion	Pwysau
Mynediad	a)	addas ar gyfer y ddawns	5
	b)	effaith - "does ond un cyfle i wneud yr argraff cyntaf"	
Diweddsglo	a)	addas ar gyfer y ddawns	5
	b)	o bosib cyfle i bobl werthfawrogi	
Edrychiad	a)	gwisg a chynorthwyr fel rubanau, hancesi, blode, ayb. addas i ofynion y ddawns	10
	b)	gwisg, esgidiau ac offer perthnasol	
	c)	gwisg, esgidiau addas ar gyfer yr oedran	
Cerddoriaeth	a)	yn rhan annatod o'r perfformiad	10
	b)	yr offeryn(nau) i gyfrannu'n adeiladol at y perfformiad heb gymylu'r alaw	
	c)	yn hwb i'r dawnsuwr o ran cyflymder priodol, curiad cadarn a brawddeg da	
	ch)	cydsymud a dealltwriaeth dda rhwng y cerddor(ion) a'r dawnsuwr	
	d)	cydsymud a dealltwriaeth dda rhwng y cerddorion a'i gilydd	
	dd)	yr alaw osod pan y'i nodir yn amlwg	
Dehongliad	e)	cadwyn o alawon (pan y'u defnyddir) addas i'r ddawns	30
	a)	cywirdeb o ran y cyfarwyddiadau dawns a'r cyfarwyddiadau cerddorol	
	b)	amrywiaeth (os y gwelir hynny yn yr 2il, ayb bennill) yn gydnaws gyda'r ddawns wreiddiol	
	c)	bod yn ymwybodol o unrhyw nodiadau sydd wedi eu cyhoeddi ynglŷn â chyd-destun y ddawns	

Guidelines for the Adjudication of Folk Dance			
Aspect		Details	Weight
Entrance	a)	suitable/appropriate for the dance	5
	b)	impact - "there is only one opportunity to make that first impression"	
Exit	a)	Suitable/appropriate for the dance	5
	b)	possibly an opportunity for audience appreciation	
Appearance	a)	costume and accessories such as ribbons, handkerchiefs, flowers, etc., appropriate to the dance	10
	b)	dress, shoes and accessories as appropriate	
	c)	dress and shoes appropriate to the age group	
Music	a)	an essential part of the performance	10
	b)	the instrument(s) to contribute positively to the performance without losing the tune	
	c)	to assist the dancers, as regards appropriate speed, definite rhythm and good phrasing	
	ch)	good co-ordination and understanding between the dancers and the musician(s) themselves	
	d)	good co-ordination and understanding between the musicians themselves	
	dd)	the set tune when noted to be obvious	
Interpretation	e)	when used, the choice of alternative tunes to be appropriate for the dance	30
	a)	accurate and true to the dance instructions and to the music instructions	
	b)	any variety (if seen in the 2nd, etc. verses) to be appropriate to the original dance	
	c)	to be aware of any published notes regarding the context of the dance	

Perfformio	a)	osgo corff da - craidd cadarn, breichiau ac ysgwyddau ymollyngedig, corff dros y traed ayb.	40
	b)	troedio ysgafn gyda'r gerddoriaeth	
	c)	defnyddio breichiau, dwylo a phen yn artistig	
	ch)	lleoliad llwyfan cytbwys	
	d)	ymwybyddiaeth o ofod y ddawns ac o ofod personol	
	dd)	rhagddisgwyl a llifo drwy bob adran o'r ddawns	
	e)	patrymu clir	
	f)	brawddeg da gan lifo o un patrwm i'r llall	
	ff)	stepio glân e.e. dawns Hoffedd ap Hywel	
	g)	cyfathrebu da gyda chyd-ddawnsyr a gyda'r gynulleidfa	
	ng)	ymwybyddiaeth o anghennion y ddawns o ran osgo a mynegiant	



CANLLAWIAU BEIRNIADU DAWNSIO GWERIN A CHLOCSIO

Performance	a)	good posture - strong core, relaxed arms and shoulders, body over feet etc.	40
	b)	light stepping to the accompaniment	
	c)	artistic use of the arms, hands and head	
	ch)	balanced stage positioning	
	d)	awareness of the dance's space and of the individual's space	
	dd)	anticipation and flow through each dance section.	
	e)	clear patterns	
	f)	clear phrasing, flowing from one pattern to the other	
	ff)	clean stepping e.g. Hoffedd ap Hywel	
	g)	good interaction with the other dancers and with the audience	
	ng)	awareness of the needs of the dance regarding individual posture and expression	



GUIDELINES FOR THE ADJUDICATION OF WELSH FOLK AND CLOG DANCING

Canllawiau Beirniadu Clocsis/Stepio

Mae'r adran "camu", mwy neu lai, yn gyfieithiad o 4 adran o "Adjudication Grid" a luniwyd tua 2005 yn y ddogfen "Canllawiau i Hyfforddwyr, Clocswyr a Beirniaid"

Dylid defnyddio canllawiau Dawnsio Gwerin mewn perthynas â'r isod wrth feirniadu dawnsiau fel Dawns y Marchog, Hudoles, Morfa Rhuddlan ayb. Gan eu bod yn ddawnsiau gwerin gydag ychydig o stepio ynddynt.

Hyder a Pherfformiad			Pwysau
Edrychiad	a)	Clocs/esgidiau taclus ac addas i ofynion y ddawns	10
	b)	Gwisg addas i ofynion y ddawns	
	c)	Offer, os yn berthnasol, addas	
Cerddoriaeth	a)	Yn rhan annatod o'r perfformiad	10
	b)	Yn hwb i'r dawnsyr o ran cyflymder priodol, curiad cadarn a brawddeg da	
	c)	Y cyd-ddealltwriaeth rhwng y cerddor(ion) a'r dawnsyr yn allweddol	
	ch)	Cyd-ddealltwriaeth rhwng y cerddor(ion) a'i gilydd	
	d)	Cadwyn o alawon addas i'r ddawns. Weithiau, gosodir rhai alawon	
Cyfanwaith	a)	Presenoldeb da.	20
	b)	Mynediad pwrpasol fel arfer yn datblygu i uchafbwynt trawiadol	
	c)	Amrywiaeth o ffigurau clir	
	ch)	Defnydd da o'r llwyfan	
	d)	Brawddeg da gan lifo o un cam/patrwm/rhythm i'r llall	
	dd)	Cyfathrebu da gyda'r gynulleidfa a chyd-ddawnsyr (os yn berthnasol)	
	e)	Osgo corff da - ac yn cadw'r traed o dan y corff wrth wneud pitrwm-patrwm a thripledi	

Clogging/Stepping Adjudication Guidelines

The "stepping" section is, virtually a translation of the 4 sections of the "Adjudication Grid" created in 2005 in the document "Guidelines to Teachers, Cloggers and Adjudicators"

Folk dance guidelines should be used in conjunction with the following guidelines when adjudicating dances such as Dawns y Marchog, Hudoles, Morfa Rhuddlan etc – i.e. folk dances which include some stepping.

Confidence and Performance			Weight
Appearance	a)	Clogs / shoes to be tidy and appropriate to the needs of the dance	10
	b)	Dress appropriate to the needs of the dance	
	c)	If relevant, any props used to be appropriate,	
Music	a)	An essential part of the performance	10
	b)	To assist the dancers, as regards appropriate speed, definite rhythm and good phrasing.	
	c)	Co-ordination and understanding between the dancers and the musicians is vital	
	ch)	Perfect co-ordination and understanding between the musicians themselves	
	d)	A medley of tunes appropriate for the dance. Sometimes, some tunes are set	
Overall	a)	Good presence	20
	b)	An appropriate entrance usually developing to an exciting ending	
	c)	A range of clear figures	
	ch)	Good use of the stage	
	d)	Clear phrasing, with one pattern/step/rhythm moving easily on to the next one	
	dd)	Good interplay with the audience and co-dancers (if relevant)	
	e)	Good body stature - and keeping feet under the body for pitter-patter and triplets	

Camu			Pwysau
Eglur	a)	A oedd y camau yn eglur a phendant (precise)? Dim "scuffing" na sŵn "muffled".	60
Amrywiaeth	a)	Sawl cam a welwyd? Ni fydd ail-adrodd camau drwy'r ddawns yn cystadlu'n dda yn erbyn dawnsywyr sydd a nifer fawr o gamau.	
	b)	A oedd amrywiaeth o ran sŵn (cryf a gwan) a rhythm?	
Cymhlethdod	a)	Pa mor gymhleth, clyfar neu ddyfeisgar oedd y ddawns?	
	b)	Mae dawnsio camau syml yn feistrolgar yn syniad da. Fodd bynnag, bydd dawnsywyr sydd wedi gweithio'n galed i greu camau newydd a chymhleth a'u meistrolu yn ennill mwy o farciau.	
Traddodiadol?	a)	Rhaid i'r dawnsywyr berfformio camau sawdl a gwadn. Dim siffrwd na thripledli heb ddefnydd o'r sawdl.	60
	b)	A glowyd y camau ar ôl 8 neu 16 bar?	
	c)	A wnaeth y dawnsywyr berfformio dawns stepio a nid dawnsio mewn clocs? Dylid osgoi dilyniant <u>hir</u> heb rhythm ergydol.	
	ch)	Pan welir neu pan osodir thema, dylai'r pwyslais fod ar y camau. Derbyn y bydd rhai yn portreadu thema yn haniaethol tra bod eraill yn dweud stori.	
	d)	Disgwylir dawnsio hyderus gyda'r bechgyn yn dangos cryfder tra bod y merched yn dangos ysgafnder. Pan yn defnyddio offer, ran amlaf, dylai codi a gosod yr offer i lawr fod yn rhan o'r ddawns yn hytrach na'u lluchio i ffwrdd. Perfformir triciau gan fechgyn yn unig.	

Stepping			Weight
Clarity	a)	Did the steps sound clear and precise? No scuffing or muffled sounds.	60
Variety	a)	How many steps were danced in the routine? Repeating steps throughout a performance will not contend well with a dancer who has a wider range of steps.	
	b)	Did the routine vary in both sound (powerful and soft) and rhythm?	
Complexity	a)	How complex, clever or inventive was the routine?	
	b)	Simple stepping done well is of course a very good idea. However dancers who have worked hard to develop new or intricate steps and dance them well will gain higher marks.	
Traditional?	a)	A dancer must perform heel and toe stepping. No shuffling or triples without the use of the heel.	60
	b)	Were the steps locked at the end of 8 or 16 bars?	
	c)	Did the dancer step dance and not simply dance in clogs? <u>Long</u> sequences without percussive rhythm should be avoided.	
	ch)	When a theme is seen/given, the emphasis should be on the stepping. Accept abstract and story telling routines when a theme is seen.	
	d)	Confident dancing is expected with the men exhibiting strength whilst the women display lighter movements. When using props, these should usually be picked up and put down as part of the dance rather than be indifferently discarded. Tricks should be performed by men only.	

Ffurflen Beirniad Dawnsio Gwerin a Chlocsio / Adjudicator's Form for Welsh Folk and Clog Dance	Profiad Dawnsio / Dancing Experience
Enw / Name	
Cyfeiriad / Address	Profiad Clocsio / Clogging Experience
Côd Post / Post Code	
e-bost / e-mail	A fedrwch ysgrifennu'n Gymraeg?
Ffôn / Phone	Can you write in Welsh?
Symudol / Mobile	Dychwelwch y ffurflen hon i / Return this form to
Profiad Beirniadu / Experience of Adjudicating	Eirlys Phillips, Brynmeillion, Bryn Iwan, Cynwyl Elfed, Sir Gaerfyrddin, SA33 6TE
	neu e-bostio at / or e-mail to
	<u>eirlys@brynmeillion.fsworld.co.uk</u>